

13వ అధ్యాయము		Luke Chapter 13
పిలాతు గలిలయులైన కొందరి రక్తము వారి బలులతో కలిపి యుండెను. ఆ కాలమున అక్కడ నున్న కొందరు ఆ విషయమును యేసుతో చెప్పగా,	1	There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.
ఆయన వారితో ఈ విధముగా చెప్పెను- “ఈ గలిలయులు అట్టి హింసలు పొందినందున వారు గలిలయులందరి కంటె పాపులని మీరు తలంచుచున్నారా?”	2	And Jesus answering said unto them, <i>Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things?</i>
కారని మీతో చెప్పుచున్నాను మీరు మారుమనస్సు పొందని యెడల మీరందరు ఆలాగే నశింతురు.	3	<i>I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.</i>
మరియు సిలోయములోని గోపురము వడి చచ్చిన ఆ పదునెనిమిది మంది యెరూషలేములో కాపురమున్న వారందరి కంటె అపరాధులని తలంచుచున్నారా?	4	<i>Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?</i>
కారని మీతో చెప్పుచున్నాను. మీరు మారుమనస్సు పొందని యెడల మీరందరును ఆలాగే నశింతురు”.	5	<i>I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.</i>
మరియు ఆయన వారితో ఈ ఉపమానము చెప్పెను- “ఒక మనుష్యుని ద్రాక్ష తోటలో అంజూరపు చెట్టొకటి నాటబడి యుండెను. అతడు దాని పండ్లు వెదక వచ్చినప్పుడు ఏమియు దొరకలేదు.	6	He spake also this parable; <i>A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.</i>
గనుక అతడు తనలో తాను మూడేండ్ల నుండి ఈ అంజూరపు చెట్టున పండ్లు వెదక వచ్చుచున్నాను గాని ఏమియు దొరకలేదు, దీనిని నరికి వేయుము దీని వలన ఈ భూమి కూడా ఎందుకు వ్యర్థము కావలెనని ఆ ద్రాక్షతోట మాలితో చెప్పగా,	7	<i>Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground? Matt 3:10, Matt 7:19, Luke 3:9, Luke 13:9, John 15:6</i>
ఆ మాలి-“అయ్యా, నేను దాని చుట్టూ త్రవ్వి ఎరుపు వేయుమట్టుకు ఈ సంవత్సరము కూడా వుండనిమ్ము.	8	<i>And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:</i>
అది ఫలించిన సరే. లేని యెడల నరికివేయుమని అతనితో చెప్పెను” అని వారితో చెప్పెను.	9	<i>And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down. Matt 3:10, Matt 7:19 Luke 3:9, Luke 13:7, John 15:6</i>
విశ్రాంతి దినమున ఆయన ఒక సమాజమందిరములో బోధించుచున్నప్పుడు	10	And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.
పదునెనిమిది యేండ్లనుండి బలహీన పరచు దయ్యము పట్టిన యొక స్త్రీ అక్కడ ఉండెను. ఆమె నడుము వంగిపోయి చక్కగా నిలువబడలేకుండెను.	11	And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.
యేసు ఆమెను చూచి, రమ్మని పిలిచి “అమ్మా, నీ బలహీనత నుండి విడుదల పొందియున్నావు” అని ఆమెతో చెప్పి,	12	And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, <i>Woman, thou art loosed from thine infirmity.</i>
ఆమె మీద చేతులుంచగానే ఆమె చక్కగా నిలువబడి దేవుని మహిమపరచెను.	13	And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.
యేసు విశ్రాంతి దినమున స్వస్థపరచినందున ఆ సమాజమందిరపు అధికారి కోపముతో మండిపడి, జనసమాహమును చూచి - పని చేయదగిన ఆరు దినములు కలవు కనుక ఆ దినములలోనే వచ్చి స్వస్థత నొందుడి విశ్రాంతి దినమున రావద్దని చెప్పెను.	14	And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day. Matt 12:10, Luke 14:3, John 9:16
అందుకు ప్రభువు- “వేషధారులారా, మీలో ప్రతివాడును విశ్రాంతి దినమున తన యెద్దునైనను గాడిదనైనను గాడి యెద్ద నుండి విప్పి తోలుకొని పోయి	15	The Lord then answered him, and said, <i>Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?</i>

నీళ్ళు పెట్టును గదా!		
ఇదిగో పదునెనిమిది ఏండ్లనుండి సాతాను బంధించిన అబ్రాహాము కుమార్తెయైన ఈమెను విశ్రాంతిదినమందు ఈ బంధకమునుండి విడిపింప తగదా?” అని ఉత్తరమిచ్చెను.	16	<i>And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?</i>
ఆయన ఈ మాటలు చెప్పినప్పుడు ఆయన నెదిరించిన వారందరు సిగ్గుపడిరి అయితే జనసమూహమంతయు ఆయన చేసిన ఘన కార్యములన్నిటిని చూచి సంతోషించెను.	17	And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.
ఆయన “దేవుని రాజ్యము దేనిని పోలియున్నది? దేనితో దానిని పోల్చును?”	18	Then said he, <i>Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?</i> Matt 13:31, Mark 4:30
ఒక మనుష్యుడు తీసుకొని పోయి తన తోటలో వేసిన ఆవగంజను పోలియున్నది. అది పెరిగి వృక్షమాయెను ఆకాశ పక్షులు దాని కొమ్మలయందు నివసించెను” అని చెప్పెను.	19	<i>It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.</i>
మరల ఆయన “దేవుని రాజ్యమును దేనితో పోల్చును?”	20	And again he said, <i>Whereunto shall I liken the kingdom of God?</i> Matt 13:33
ఒక స్త్రీ తీసుకొని అంతయు పులిసి పొంగువరకు మూడు కుంచముల పిండిలో దాచి పెట్టిన పుల్లని పిండిని పోలియున్నది” అని చెప్పెను.	21	<i>It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.</i>
ఆయన యెరూషలేమునకు ప్రయాణమై పోవుచు బోధించుచు పట్టణములలోను గ్రామములలోను సంచారము చేయు చుండెను.	22	And he went through the cities and villages, teaching , and journeying toward Jerusalem. Matt 9:35, Mark 6:6
ఒకడు- “ప్రభువా రక్షణ పొందువారు కొద్దిమందేనా?” అని ఆయన నడుగగా, ఆయన వారిని చూచి	23	Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,
-“ఇరుకు ద్వారమున ప్రవేశింప పోరాడుడి అనేకులు ప్రవేశింప జూతురు గాని వారి వలన కాదని మీతో చెప్పుచున్నాను	24	<i>Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.</i> Matt 7:13
ఇంటి యజమానుడు లేచి తలుపు వేసిన తరువాత మీరు వెలుపల నిలిచి తలుపు తట్టి, అయ్యా - మాకు తలుపు తీయమని చెప్ప నారంభించి నప్పుడు, ఆయన - మీరెక్కడివారో మిమ్ము నెరుగనని ఉత్తర మిచ్చును.	25	<i>When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:</i> Matt 25:10
అందుకు మీరు నీ సముఖమందు మేము తిని త్రాగు చుంటిమే నీవు మా వీధులలో బోధించితివే అని చెప్పసాగుదురు	26	<i>Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.</i>
అప్పుడాయన మీరెక్కడివారో మిమ్ము నెరుగనని మీతో చెప్పుచున్నాను అక్రమము చేయు మీరందరు నాయొద్ద నుండి తొలగి పొందని చెప్పును.	27	<i>But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.</i>
అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులును సకల ప్రవక్తలును దేవుని రాజ్యములో నుండుటయు, మీరు వెలుపలికి త్రోయబడుటయు మీరు చూచున్నప్పుడు మీరు ఏడ్చుచు పండ్లు కొరుకుదురు.	28	<i>There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.</i> Matt 8:12, Matt 22:13, Matt 24:51, Matt 25:30, 2nd Pet 2:17, Jude 13
మరియు జనులు తూర్పు నుండియు పడమట నుండియు ఉత్తరము నుండియు దక్షిణము నుండియు వచ్చి దేవునిరాజ్య మందు కూర్చుందురు.	29	<i>And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.</i> Isa 2:2, Mal 1:11, Matt 8:11, Acts 10:45, Acts 11:18, Acts 14:27, Rom 15:9, Eph 3:6, Rev 5:9, Rev 7:9, Rev 14:6
ఇదిగో కడపటి వారిలో కొందరు మొదటి వారగుదురు, మొదటివారు కొందరు కడపటి వారగుదురు” అని చెప్పెను.	30	<i>And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.</i>
ఆ ఘడియలోనే కొందరు పరిసయులు వచ్చి - నీవిక్కడ నుండి బయలు దేరి పొమ్ము హేరోడు నిన్ను చంప గోరుచున్నాడని ఆయనతో చెప్పగా,	31	The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

<p>ఆయన వారితో -“మీరు వెళ్ళి ఆ నక్కతో ఈలాగు చెప్పుడి. నేడును, రేపును నేను దయ్యములను వెళ్ళగొట్టుచు రోగులను స్వస్థపరచుచు నుండి మూడవ దినమున పూర్ణ సిద్ధి పొందెదను.</p>	<p>32</p>	<p>And he said unto them, <i>Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.</i></p>
<p>అయినను నేడు రేపు ఎల్లండి నా త్రోవను నేను పోవుచుండ వలెను ప్రవక్త యెరూషలేమునకువెలుపల నశింప వల్లవడదు.</p>	<p>33</p>	<p><i>Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.</i></p>
<p>యెరూషలేమా, యెరూషలేమా, ప్రవక్తలను చంపుచు, నీ యొద్దకు పంపబడిన వారిని రాళ్ళతో కొట్టుచు ఉండుదానా, కోడి తన పిల్లలను తన రెక్కల క్రింద ఏలాగు చేర్చుకొనునో ఆలాగే ఎన్నో మారులు నేను నీ పిల్లలను చేర్చుకొనవలెనని యుంటిని గాని మీరొక్క పోతిరి.</p>	<p>34</p>	<p><i>O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!</i></p>
<p>ఇదిగో మీ యిల్లు మీకు పాడుగా విడువబడు చున్నది - ప్రభువు పేరిట వచ్చువాడు స్తుతింపబడు గాక యని మీరు చెప్పువరకు మీరు నన్ను చూడరని మీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను.</p>	<p>35</p>	<p><i>Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, <u>Blessed is he that cometh in the name of the Lord.</u> Psa 118:26</i></p>